

December 2012
Aña 30, Volumen 4

Noticiero Aruba

PUBLICACION DI GABINETE DI
MINISTER PLENIPOTENCIARIO DI ARUBA

R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00



Cas di Aruba y ATA Europa cu gratitud pa e cooperacion ricibi durante di 2012 ta desea un y tur un Bon Pasco y un Prospero Aña 2013, yena cu salud, dicha y bendicion

Presidente di Tweede Kamer Van Miltenburg cu aprecio pa empeño positivo di Aruba

Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a haci un bishita pa cera conoci cu e presidente nobo di Tweede Kamer, sra. Anouschka van Miltenburg. Ariba 25 di september ultimo ela keda eligi como presidente di Tweede Kamer, como susesor di sra. Gerdi Verbeet. Na januari 2003 – despues di un carera den periodismo – ela bira miembro di Tweede Kamer pa e fraccion di VVD.

Van Miltenburg a haci uso di e bishita di sr. Abath pa ela wordo informa den extenso ariba e actual desaroyonan na Aruba, tur e resultadonan te cu awor cu a keda logra pa Gabinete Mike Eman y e maneho di Gobierno pa e siguiente añanan. 'E tabata un combersacion habri y sumamente placentero,' asina Minister Plenipotenciario Abath a bisa na final di e bishita.
Por cierto sra. Van Miltenburg a mustra di ta bon na altura di e situacion na Aruba y e maneho cu Gobierno ta hiba. 'Ela mustra un interes sincero den Aruba. Nos a papia ariba e retonan comun pa cual e paisnan den Reino ta confronta, tambe a consecuencia di e crisis mundial. Tanto Hulanda como Aruba tin e ambicion pa sali fuerte for di e crisis aki entre otro dor di aspira na un presupuesto balansa y na stimulacion di e economia. Ariba e ultimo tereno aki nos ta comparti e opinion cu Aruba y Hulanda tin hopi na otro si nan coopera cu otro, manera tabata a caso recientemente durante e bishita comercial na Brasil.'
E presidente di Tweede Kamer a expresa den e combersacion su aprecio pa e empeño positivo di e Gobierno di Aruba pa stimula cooperacion entre e paisnan den Reino. Tambe ela bisa cu e ta spera cu e contacto interparlementario, cu e aña aki no a tuma lugar pa motibo di eleccion na Hulanda y Curaçao, pronto lo keda reanuda. Sra. Van Miltenburg a bisa di ta ansioso pa cera conoci personalmente cu Aruba. 'Naturalmente mi a bise cu e ta bon bini pa di cerca cera conoci cu nos dushi isla y cu propio wowo e por mira con segmentonan den nos comunidad ta traha den harmonia cu otro pa futuro di Aruba,' asina Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a bisa.

Noticiero Aruba

Publicacion
Gabinete di Minister
Plenipotenciario di Aruba

Redaccion
Sidney Kock
Leonie Nicolaas

Fotografico
Nico van der Ven,
S. Kock y L. Nicolaas

Direccion
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

www.arubahuis.nl

Abonado
Leonie Nicolaas
T: (070) 356 62 18

Horario di officina
Dialuna te cu diabierna
Di 08.30 tot 17.00 uur

Advertencia
informacion y tarifa
T: (070) 356 62 15 / 3566218

Produccion
GBS prepress
Rijswijk







Mensahe di Fin di Aña di Minister Plenipotenciario

Apreciable conciudadano,

Na momento cu mi ta sinta ta skirbi e mensahe aki, mi ta fiha mi bista pafor, contemplando e paisahe tipico hulandes, cu su shelo nubla y awasero cayendo. Bus y tramnan yen di hende viahando di un skina pa otro, hasiendo nan ultimo compra di fin di aña. Un bista tipico cu na mes momento ta ponemi anhela na e ambiente di Pasco y Aña Nobo cu un paisahe berde y ambiente caluroso di nos dushi isla Aruba. Mi por imaginami cu e sintimento nostalgico aki ta apodera mescos di hopi di nos hendenan. Na momentonan asina nos pensamentonan ta bay na nos sernan keri, nos famia, amigo y conocirnan na Aruba. E recuerdo di e ambiente dushi di fiesta y celebracion cu ta caracterisa nos isla stima Aruba y su hendenan humilde. Un ambiente di Union, Amor y Paz.

Un otro aña ta pasando y ta bon pa mira atras y evalua unda nos tabata y na unda nos a yega conhuntamente, como pueblo. Nos gobierno e ultimo aña aki a continua cu su trabao cu ainda mas energia y determinacion pa cumpli cu e anhelo di nos pais y su hendenan. Ariba tur tereno Aruba a bolbe conoce progreso, adelanto y mehoracion. A keda demostra cu Reino ta ofrece posibilidadnan productivo y di mutuo beneficio, tanten nos enfoca mas ariba loke ta uni nos y no na loke ta separa nos for di otro. Ta asina so Reino Hulandes ta haya su contenido real, ofreciendo un perspectiva positivo pa nos hendenan.

Na luna di Augustus ultimo Gabinete di Minister Plenipotenciario a bolbe yama bon bini na centenar di hobennan Arubiano, kendenan a bin continua nan estudio aki na Hulanda. Cas di Aruba ta mas cu antes comprometi na asisti y duna oido na e deseo, dificultad y preocupacionnan di nos hobennan kendenan hopi biaha ta haya nan mes confronta cu e retonan di adaptacion na condicionnan di bida y estudio akinan. Cas di Aruba su portanan ta habri na tur momento pa brinda asistencia na tur nos ciudadanonan cu un of otro pregunta of inkietud.

Conciudadano, nos pensamentonan ta dirihi tambe ariba tur esnan cu a bay nos dilanti. Nan lo hasi falta sigur den e dianan di reflexion y fiesta aki, sinembargo nos Fe den nos Creador ta fortalece nos den e conviccion cu nan ta na un mihor lugar. Pesey mes un palabra di aliento na tur esnan cu ta pasando den momentonan menos alegre.

Ta kedami pa den nomber di mi famia, staf y personal di Cas di Aruba deseabo feliz dianan di fiesta. Cu e aña nobo trece bendicion, salud y prosperidad den bo hogar. Nos gratitud na tur esnan cu a brinda nos nan cooperacion durante henter aña 2012. Cu poder di nos Creador nos lo renoba nos compromiso, esfuerzo y pasion, pa Aruba sigi padilanti den 2013.

"Tur cos pa Aruba!"

Edwin B. Abath
Minister Plenipotenciario di Aruba
Den Haag



Gobernador Goedgedrag ricibi na Cas di Aruba

Gobernador saliente di Curaçao sr. mr. Frits Goedgedrag a subraya su caluroso relacion cu su isla natal Aruba, cu un bishita na Cas di Aruba pa personalmente tuma despedida di Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath y su staf.



Sr. Goedgedrag a dicidi pa razonnan di salud retira di su funcion como Gobernador. Minister Plenipotenciario Abath tabata tin palabranan di aprecio pa e hecho cu e Gobernador saliente semper a traha ariba un bon relacion entre e paisnan den Reino. 'Pero esaki a bai mas leu cu un cooperacion constructivo. Mi por bisa cu tur franquesa cu tabata trata di un relacion estrecho y amistoso. Mi tin confiansa cu e relacion aki despues di e despedida oficial lo keda existi,' asina Minister Plenipotenciario Abath a bisa.

E empleadonan di Cas di Aruba a mustra nan aprecio na Gobernador Goedgedrag cu a tuma tempo pa personalmente bin tuma despedida di nan.

Sr. Goedgedrag tin un carrera impresionante. E tabata entre otro gezaghebber na Boneiro di 1992 te cu 1998, e ultimo Gobernador di Antia, di 2002 pa 2010 y e prome Gobernador di pais Curaçao.

Europarlamentario Gerbrandy interesa den vision di Aruba



Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a haci uso di e opotunidad durante su presencia na un Congreso na Eindhoven tocante Comercio den Reino, pa intercambia di idea cu Europarlamentario sr. Gerben-Jan Gerbrandy di D66, encuanto e cooperacion entre paisnan LGO y Union Europeo, Aruba y entre otro Curaçao, St. Maarten y e islanan BES, ta forma parti di e paisnan LGO. Dia 31 di december 2013 e actual convenio di LGO lo vence.

E Comision Europeo a propone na e paisnan LGO – despues di un consultacion extenso – pa modernisa e relacion. E Comision Europeo ta aspira pa stipula un convenio nobo den primavera di otro aña.

Minister Hulandes pa Asuntonan Exterior, Sr. Frans Timmermans, lo presenta den nomber di Reino un proposicion na Bruselas. E mandatario lo inclui den e proposicion aki e vision di Gobierno y Staten di Aruba, cu mientrastanto ya ta conoci na Den Haag. 'Naturalmente no ta malo – si e oportunidad aki presenta su mes – pa pone personalmente e vision di Aruba bou conocimento di e Europarlamentarionan, debi cu a lo largo ta nan tin e ultimo palabra den e proceso aki. Mi a ripara cu sr. Gerbrandy a aprecia esaki inmensamente. Ela mustra un gran interes den e desaroyonan actual na Aruba y a expresa di ta desea pa keda na altura di esaki,' segun Minister Plenipotenciairo sr. Edwin Abath.

Gobernador Refunjol a bishita Cas di Aruba



Gobernador di Aruba sr. Fredis Refunjol a haci un bishita oficial na Cas di Aruba. Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath y su staf a ricibi Gobernador Refunjol kende a wordo acompaña pa director di Gabinete di Gobernador sr. M. Boelen.
Na final di su bishita Gobernador a sorprende Minister Plenipotenciario sr. Abath cu un retrato oficial recien di dje pa por wordo colga na entrada di Cas di Aruba.
Sr. Refunjol prome cu a tuma despedida a desea Minister Plenipotenciario y su staf felis dianan di Fiesta y un Prospero Aña Nobo.

E Gobernador di Aruba tabata na Hulanda pa un bishita di trabao na unda entre otro e a asisti na e recepcion di despedida pa Gobernador di Curaçao sr. Frits Goedgedrag den Rolzaal na Den Haag y a presencia e concierto di Reino na Rotterdam.



Dia 25 december, nos ta recorda e nacemento di Niño Hesus. Simbolo di amor y paz. Un bon momento pa nos para keto y refleha ariba esnan cu ta rondona nos. Hopi biaha nos focus ta ariba cosnan material, loke nos kier haya y ta lubida di aprecia loke nos tin. Laga nos tuma tempo den e dianan aki pa aprecia y balora esnan cu ta rondona nos y mustranan cuanto nos ta stimanan, paso esey ta e mensahe di Pasco di nacemento: paz y amor.

Apreciable lector di e Noticiero, na vispera di clausura di un otro aña, mi kier a tuma e oportunidad pa desea Bo persona y famia un Bon Pasco y un Feliz aña Nobo, yena di Bendicion di nos Creador.
Cu e aña 2013 trese paz y amor den cada hogar, sabiduria y perseverancia pa metanan por wordo alcanza.
Feliz dianan dia fiesta.

Shandra C.E. John
Director interino Cas di Aruba

Premier Rutte lo bishita Aruba otro aña

Rutte ta haya cu Aruba ta resalta como un fuente di inspiracion

Prome Minister Eman a haci un bishita cerca su colega prome minister di Hulanda Mark Rutte. Tabata un bishita placentero, asina Eman a bisa. 'Premier Rutte ta un Minister President dinamico. Hopi entusiasma cu e relacion entre Aruba y Hulanda. Semper nos bishit'e nos ta haya palabranan di gradicimento pa e empuhe positivo cu Aruba ta duna den e ambiente di Reino Hulandes. Naturalmente tin retonan den e diferente partinan di Reino, pero Aruba ta resalta den e aspecto aki como un fuente di inspiracion y optimismo'. Eman a bisa cu hunto cu Rutte a dileña e camindanan pa cana cu tin balor agrega tanto pa Aruba como pa Hulanda. Minister President Rutte a duna di conoce cu otro aña e ta bishita Aruba.



Eman a entrega na Premier Rutte un raport cu a wordo traha riba e situacion economico financiero di Aruba. Esaki ta wordo entrega cada tanto tempo na Conseho di Reino. Den e raport aki por lesa con Aruba a crece durante e ultimo tres añanan, con a surpasa retonan grandi, con e gobierno aki a atende cu e retonan di pensioen di empleadonan publico y stabilisa esaki. 'Tambe con nos a maneha e retonan di AZV. E prome fase di fortifica nos fondo di pensioen di behes SVb, introduccion di e Dialogo Social. Algo cu a cosecha hopi reconocimento y respet na Hulanda. Esaki pa e forma serio y no polarisa di atende cu gremionan.'

Durante di su bishita na Hulanda Prome minister Mike Eman, conhuntamente cu Minister di Finanzas Mike de Meza a topa y cera concoci cu vario mandatarionan nobo di e Gabinete Mark Rutte II, a tene un presentacion pa e miembronan den e comicion di Asuntonan di Reino di Tweede Kamer, a papia cu varios instancianan cu ta di importancia pa Aruba.
Tambe e delegacion di Aruba a asisti na e recepcion di despedida di Gobernador di Curaçao Frits Goedgedrag y na e Concierto di Reino na Rotterdam den presencia di Su Mahestad Reina Beatrix y principe heredero Willem Alexander.

Proyeccion di Banco Central

Crecemento economico di 5.1% pa 2013

Cifranan di Banco Central pa 2013 ta alentador. E diferente proyectonan riba nos isla a conduci na e proyeccion di Banco Central aki. Esaki contrario na loke tabata e expectativanan prome. E cifranan positivo di Banco Central ta indica cu Aruba ta cana dilanti den un mundo na unda hopi pais ta pasando den un crisis financiero-economico grandi cu casi nan no ta mira salida. Banco Central di Aruba ta indica cu e crecemento constante di turismo y otro proyectonan manera expansion y renobacion di hospital, Green Corridor y otronan a contribui nan e crecemento real di 5.1% aki.
Minister de Meza a keda masha satisfecho cu e noticia aki di Banco Central. Sigur si tene na cuenta cu e refineria ya no ta refina crudo mas y a bay over pa transshipment cu ta aporta menos na economia di Aruba. Asina mes Aruba a sa di keda cu e mesun nivel di entrada e aña aki y pa e aña cu ta bin ta premira un crecemento di 5.1%. Por mira tur rond di Aruba con comercio ta lantando bek y con comerciantenan ta invertiendo grandemente den economia. Un hotel di cinco strea den caya grandi ta cuminsa cu su construccion, Holiday Inn ta restaurando un parti di e hotel, General Store ta invertiendo mas di 14 miyon den un tienda nobo, Mc Donald's pronto ta habri un sucursal nobo y Super Food a caba di habri su portanan di su edificio super moderno den cual a inverti 50 miyon florin.

'E desaroyo aki ta sigui riba e mesun paso na 2013', Minister Mike de Meza cu masha satisfaccion a bisa. Actividadnan economico directo y indirecto tin su refleho riba entradanan di Aruba. 'Hunto cu e maneho na unda den un forma structural gobierno ta baha su gastonan, na unda a introduci reformanan fiscal basa riba acuerdonan logra den Dialogo Social, sostenibilidad di e fondonan social y di pensioen, ta indica cu na 2013 e deficit ta bolbe baha pa asina logra e meta di un presupuesto balansa manera proyecta pa aña 2016', asina e mandatario a bisa.

'Europe Meets Americas' na Aruba otro aña

Na final di e cinco dianan intensivo di un mision comercial di Reino na Brazil, Prome Minister Mike Eman, hunto cu presidente di MKB-Nederland, Hans Biesheuvel a anuncia un evento sumamente importante, interesante y grandioso pa Aruba durante nan encuentro na Rio de Janeiro. E evento ta dirigi riba e posicion special di Aruba den e desaroyo comercial entre Europa y Latino America. 'Europe Meets Americas,' y tin como meta pa atrae companianan Hulandes y di Latino America pa conoce y desaroya relacionnan comercial cu otro na Aruba y cu Aruba como e link entre e region aki, Hulanda y Europa.



Prome Minister a splica cu e maneho sistematico di e gobierno aki, for di su cuminsamento, tabata ta pa duna mas contenido na e relacionnan nobo den Reino, na unda cada partner ta beneficia di traha hunto; e beneficionan potencial mutuo.
'Hunto nos a sinta pensa con nos por duna mas contenido na e relacionnan den Reino, di un forma constructivo, buscando e balor agrega di cada parti di Reino. Un di e formanan cu nos ta kere di por logr'e, nos a hink'e bon den otro e ultimo cinco dianan,' e mandatario a bisa na final di e Mision Comercial. E mandatario a splica cu durante e 'Mision Comercial', cu Hulanda por saca beneficio di cierto relacionnan cu partnernan di Sur America, a pone hopi atencion na loke Aruba por ofrece. Eman ta kere cu e oportunidadnan unda actividadnan por wordo desaroya na Aruba, relaciona cu actividadnan entre Europa y Sur America, ta viabel. Den cuadro di esaki a laga haci un investigacion di tur e interesadonan. 'Europe Meets America' ta e herment pa concretisa e potencial aki. Invitacion ta bay pa empresarionan Hulandes y Europeo. Aruba di su banda lo busca 'matching partners' for di paisnan di Sur America.
Hans Biesheuvel, Presidente di MKB Hulanda, tabata cla den su palabra y a bisa cu semper nan ta cla pa Aruba. 'Mi ta kere cu e ultimo dianan nos a pone un bon fundeshi pa cooperacion. Mi ta orguyoso di tabata lider di un delegacion comercial di Reino den cual Aruba a hunga un rol masha importante.'



Contract pa exploracion di gas y petroleo firma

E contract pa haci sondeo seismico sigui pa exploracion den awanan teritorial di Aruba en busca di reservanan di gas y petroleo, entre Repsol, CAP y go bierno di Aruba a keda firma den 'Centre for Innovation dr. Edward Cheung'.

E firmanan bou di e contract importante aki ta refleho di un otro dimension cu Aruba a drenta aden. Di un vision grandi con explora tur e recursonan cu e isla aki ta brinda su hendenan pa asina hunto por sigui cana padilanti. Un momento historico den historia di pais Aruba.

Prome Minister Eman semper a tene su mes na haltura di e negociacionnan cu tabata tumando luga entre CAP y Repsol y a papia di un dia historico pa Aruba. 'Nos ta para dilanti di un desaroyo economico importante nobo. Un desaroyo cu por tin un impacto enorme riba e futuro desaroyo social economico di Aruba'. Eman a bisa cu e logro aki ta debi na e esfuerzonan grandi di minister di Finanzas Mike de Meza, hunto cu Frank Hoevertsz y e directiva di CAP.

Den hopi pais na mundo cu a haya reservanan grandi di mineral por mira cu esaki no ta traduci su mes den bienestar di e comunidad.
Pa es motibo ey prome minister Eman a anuncia cu ela pidi Minister de Meza pa mira e proceduranan cu cierto paisnan a haci den crea fondo den cua ta hinca e placa cu ta bin di e eventual entrada di e mineralnan aki pa asina e placa wordo maneha den un forma responsabel na bienestar di e comunidad. Noruega ta un di e paisnan na unda e placa cu ta bin di e exploracionnan no ta bay den caha di gobierno, pero ta bay den un fondo y e interes cu ta bin di e entrada grandi aki ta bay den presupuesto di e pais. Pero, e entrada mes ta bay den un fondo pa un bon futuro a largo plaso pa e habitantenan di e pais. E intencion ta pa Aruba cana e mesun caminda aki tambe.

Yvonne Fortin-Codoy cu workshop durante seminario Small Business Week

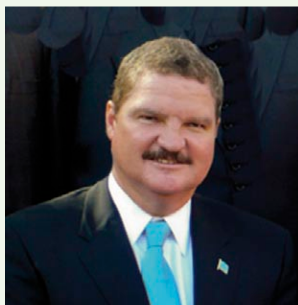
Durante di e seminario Small Buniness Week cu a tuma lugar na Aruba sra. Yvonne Fortin-Godoy, propietario di Cake du Fortin na Den Haag a duna un workshop bou di e titulo 'Baking your way to success'.

Yvonne Fortin-Godoy a bisa di a sinti su mes honra cu e invitacion di Minister Michelle Hooyboer-Winklaar pa ta parti di e seminario aki. 'E tabata un experencia bunita. Mi a haya e oportunidad pa intercambia mi experencia como hende muher cu tin pa diez aña caba un negoshi exitoso aki na Hulanda.'

Pa su workshop Yvonne a haya masha hopi aplicacion mes cu hasta mester a organisa un dia extra. 'Mi a keda sorprendi cu tanto interes asina. E grupo tabata hopi mengua; tabata tin hende di tur edad, tambe tanto hende muher como hende homber. Alabes tabata tin hopi Arubiano cu hopi preguntanan y cu interes den habri un negoshi di nan mes. Tocante esey mi a bisa tur hende cu habri un negoshi ta nifica cu den e prome añanan tur loke cu ta bo ganishi bo mester inverti esaki den e negoshi. Tambe mi a purba di for di mi experencia duna asina hopi tip posibel pa yuda e publico cu a bin mi workshop,' asina Yvonne a bisa. E ta sigi: 'Tambe mi a mustra nan den e workshop aki con pa traha bolo for di nada, sin uso di artefactonan. Esaki ta e manera mas creativo y economico pa cuminsa cu un negoshi asina.'

Durante un bishita di trabao na Hulanda, Minister di Asuntonan Economico, Michelle Hooyboer-Winklaar, kende ta kere grandemente den negoshinan micro, chikito y mediano, a tende di e negoshi di famia Fortin, cual ta ubica central, den un di a cayanan mas conoci y gezellig pa compras na e ciudad residencia di La Reina. E mandatario a dicidi di gewoon cana drenta un dia. Asina e contacto a nace y a resulta den e oportunidad unda Yvonne Fortin-Godoy ariba su isla natal por a comparti su experencia cu hopi di nos Arubianonan cu ta interesa den habri nan mesun negoshi.







Mensahe di Fin di Aña di Minister-president

Amigonan,

Aña 2012 tabata uno vibrante. Un aña di logranan grandi. Pensioen general a keda introduci mescos cu e Flex pensioen. E instituto scientifico di investigacion y estudio TNO Caribe a habri su portanan dia 1 di januari 2012. E instituto aki ta envolvi den diferente estudionan y a cuminsa ehecuta plannan 'berde' cu ta na beneficio di Aruba. Na Kibaima a start cu e 'Smart Community' cu ta un plataforma cu ta ofrece negoshinan e posibilidad pa test inovacionnan duradero den un ambiente di bida real. Despues di a traha tres aña masha duro mes pa mehora e situacion financiero di pais Aruba, awor por bisa cu e isla ta riba e bon caminda cu e meta pa na 2016 tin un presupuesto balansa. E aña nos dilanti e enfoke grandemente ta bay ta riba converti Aruba den un gateway pa Europa y vice versa. Varios reunionnan importante riba e tereno aki a tuma lugar caba. Pa por realisa e hub aki Aruba ta organisa un conferencia na luna di mei "Europe meets the Americas". Un reto grandi pa Aruba. Un reto cu nos por logra si tur hende wak den e mesun direccion. Plan BoAruba ta canando su curso y den 2012 varios proyecto a keda cla, manera entre otro e edificio historico di Corte di Husticia. Remodelacion y revitalisacion di Caya grandi, un magno proyecto ta den su fase final. Prome cu aña bolter e prome streetcar ta cuminsa core den nos caya grandi. Un caya grandi vibrante na unda inversionnan a wordo haci tanto dor di gobierno como dor di negociantenan den caya grandi mes. E confiansa tey bek. Bo ta mira esaki tur caminda. Barionan ta hayando e atencion cu nan merece y na 2013 e atencion aki ta sigui. Construccion di e vierbaansweg di San Nicolas pa Playa ta cuminsa pronto. Tur caminda por nota actividadnan di construccion pa di e forma aki drecha e infrastructura na Aruba.

Gobierno ta haya cu e prosperidad mester cana paralelo cu e felicidad y un miho calidad di bida di e ciudadano. Pa e motibo aki ta invertiendo den varios proyecto pa trece bek e balornan cu a bay perdi, manera norma, balor, amor pa nos prohimo y atencion y convivencia pa y cu otro. Cu orguyo mi por menciona tambe cu e prome grupo di hoben di 'Formacion Social' a termina nan trayecto cu exito y ta cla pa sigui riba e caminda positivo cu nan a scoge pa cana.

Aña 2012 tabata un bon aña pa Aruba. Aruba a cera un acuerdo exitante cu Carbon War Room di Sir Richard Branson y cu The New America Foundation. E enfoke di e acuerdo aki ta pa converti Aruba den un economia 100% sostenibel. Green Conference Aruba ta hunga un rol eminente den esaki. Tres aña consecutivo Green Aruba ta trece Aruba oradornan di renombre mundial. Prome aña Vice Presidente Al Gore tabata key note speaker, e di dos aña Prins Willem Alexander y na 2012 e actual Presidente di CWR dr.Jose Maria Figueres, kende ta tambe ex presidente di Costa Rica.
Mientras cu mayoria pais na mundo a haya un downgrade di e institutonan prestigioso di evaluacion Fitch Ratings y Standard & Poor's, nan ta duna Aruba reconocimento pa e trabou inmenso cu e gobierno aki a bin ta haci durante e ultimo añanan.

Nos relacion cu Reino ta miho cu nunca. Riba hopi tereno tin cooperacion manera e realisacion di un gateway y Pre-Clearance pa Hulanda na Aruba. Nos ta drenta un aña nobo cu sentimentonan grandi di positivismo. Hunto nos ta logra.
Cu e aña nobo aki trece prosperidad, amor y bendicion pa cada un di nos.
Mi ta desea tur hende un Bon Pasco y un Feliz Aña 2013. Cu Dios drama su bendicion riba cada un di boso.

Mike Eman

Studiantenan

Celebracion di Pasco pa mentornan

Den Sala Padu a tuma lugar un celebracion di Pasco pa e grupo di mentornan di Cas di Aruba.
Na e ocacion aki Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a gradici e mentornan pa nan bunita trabao durante di 2012 y ta spera ariba e mesun contribucion pa e aña nobo.
Tambe presente na e ocacion aki tabata directora suplente di Cas di Aruba sra. mr. Shandra John, hefe di departamento di Enseñansa di Cas di Aruba sr. drs. Samuel Dumfries, hefe di departamento di Finanzas di Cas di Aruba sra. Lenie Heemskerk y functionarionan di departamento di Enseñansa di Cas di Aruba.



Turismo

Guia

Director di ATA Europa sr. Tirso Tromp a haci entrega na Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath un ehemplar di 'A guide to apartments, villas and other unique place to stay'. Pa prome biaha a sali un guia cu ta specificamente dirigi ariba e apartementonan na Aruba cu un discripcion hopi cla ariba e facilidadnan cu e apartamentonan ta brinda. Esaki ta scirbi den e idiomanan Hulandes, Ingles y Aleman.



E guia ta contene informacion general tocante e isla y tambe tin un mapa di Aruba cu indicacion di e puntonan di interes cu e isla ta brinda.

Delta cu vuelo diairo for di JFK

E compania di aviacion Delta a cuminsa entrante 15 di December ultimo cu vuelonan diario for di New York JFK pa Aruba. Esaki ta nifica un expansion grandi di e actual vuelonan semanal cu Delta tabata opera ariba diasabra. E anuncio aki a keda haci recientemente pa Aruba Tourism Authority (ATA).

Den corantnan Mericano, director di ATA sra. Ronella Tjin Asjoe-Croes a declara cu aña pasa casi 150 mil New Yorkers a bishita Aruba. Di e manera aki e cuidad y area di New York ta keda un mercado interesante pa Aruba y ATA ta hopi contento cu aumento di vuelonan directo y cu di e manera aki turistanan tin mas posibilidadnan pa bin Aruba.
Delta Airlines durante di 'high season' ta ofrece vuelonan tambe for di New York La Guardia airport y ta brinda conexion di vuelonan for di La Guardia y Newark via di Atlanta pa Aruba.
Banda di e vuelonan di Delta for di New York y Atlanta, Aruba tin cu otro aerolinea conexion directo for di Baltimore, Boston, Charlotte, Chicago, Ft. Lauderdale, Houston, Maimi, Orlando, Philadelphia, Newark y Washington DC.
Jet Blue ya caba for di October di e aña aki a aumenta su capacidad pa Aruba cu trinta porciento.

Minister Abath a ricibi prome ehemplar buki di Henry Habibe

Den un sala di Biblioteca Central di Den Haag completamente yen a tuma lugar presentacion di e buki nobo di poesia di Henry Habibe.



Henry Habibe ta un escritor Arubiano, poeta, critico di literatura y literato. Ela publica su poesianan den un periodo hopi tempran caba, entre otro den e revista Watapana, di cua e ta fundador y editor. Na 1985 ela doctora na Leiden ariba un estudio na e arte di poesia Afrikano-Antiyano na Cuba y Puerto Rico.
Bukinan di Henry Habibe cu ya caba a keda publica ta Aurora na 1968, Keresentenchi na 1980, Yiu di tera na 1985 y 'Vulkanisch samenzijn' na 2008.
E anochi a habri cu declamacion di e poeta di origen Checo Jana Berenova, cu tabata tin diferente publicacion entre nan un novela y shete buki di poesia. Berenova a hui for di Chekia durante e periodo di comunismo y na Hulanda a manifesta su mes como escritor y poeta. Pa su esfuerzonan pa literatura Checo, Beranova a ricibi un condecoracion halto di Gobierno di Chekia. Beranova ta docente di poesia na e scol pa escritornan na Amsterdam y na 2009 y 2010 e tabata 'stadsdichter' di Rotterdam.
Despues di e presentacion di Jana Berenova, Henry Habibe e presenta algun di su poesianan for di su obra nobo 'Emerge la Musa', cu ta publica na Spaño y traduci na Hulandes dor di sra. Igma van Putte-de Windt. E prome ehemplar di e buki 'Emerge la Musa' a keda otorga na Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath.
Den su discurso di gradicimento Minister.Plenipotenciario Abath alabes a lesa un mensahe for di Aruba, procedente di colega escritor y linguista Pedro Velasquez & Ramon Todd Danderé. E anochi a keda clausura cu un presentacion di e conocida cantante Arubiano Lidwina Booi.
Cas di Aruba ta felicita Henry Habibe cu e publicacion aki y ta spera cu pa medio di e contribucion aki e por stimula futuro publicacionnan literario.

Donacion pa Fundacion Speransa pa Chaldira Vis

Director suplente di Cas di Aruba sra. Shandra John den nomber di Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a firma un donacion pa Fundacion Speransa. E donacion aki ta bini di Gobierno di Aruba pa e Fundacion Speransa como un ayudo pa nan esfuerzo pa recuada fondo pa logra cu sra. Chaldira Vis por bin revalida aki na Hulanda.



Pa Fundacion Speransa a firma sr. Alwin Toppenberg, presidente di e fundacion. Mientrastanto sra. Chaldira Vis a yega Hulanda. Cu ayudo di su famia y varios miembro di comunidad, incluyendo Gobierno di Aruba, e por a bin Hulanda pa un tempo indefini. E ta programa pa atende un instituto caminda expertonan lo siñe con pa recupera gran parti di su independencia motorico, kier men, con pa e por percura pa su mes.

Fundacion Speransa ta un fundacion aki na Hulanda cu ta brinda sosten na mayornan di muchanan malo of muchanan special residencia na Hulanda. E sosten ta consisti di guia na e mayornan pa nan haya nan caminda den Hulanda y tambe yudanza unda ta posibel pa e mayornan na haya un rolstoel pa e muchanan.
Cas di Aruba ta felicita fundacion Speransa cu nan bunita trabao.

Bunita accion den lucha contra cancer na pecho

Na Cas di Aruba a tuma lugar un ceremonia chiquito den cuadro di bishita di e studiante Alexmarie Alberto y 'artsenonderzoeker' di Leids Universitair Medisch Centrum (LUMC), sra. Ellen Hoekman. E motibo di nan bishita cerca Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath ta den cuadro di un accion pa recauda fondo pa e fundacion 'A Sister's Hope' cu ta contribui na concientisacion y investigacion di cancer na pecho. Presente na e ocacion aki tabata director interino di Cas di Aruba sra. Shandra John, sra. Dynia Abath-Muller, Clyo Abath y demas personal di Cas di Aruba.

Minister Abath a expresa su complacencia cu e accion aki di Alexmarie Alberto. E mandatario a referi na accionnan similar manera esun di Mary Joan Foundation: www.maryjoanfoundation.aw na Aruba pa duna sosten en especial na tur esnan cu ta sufri di cancer di pecho, esnan cu a sobrevivi e malesa y nan famia y amistadesnan. 'Esaki ta un malesa cu ta yega cerca na hopi di nos, pasobra nos tur conoce un persona of famia cu ta of a yega di sufri di cancer en general y cancer na pecho en particular', sr Abath a bisa.
AlexMarie a splica cu e actividad cu ela organisa dia 17 di October ultimo – un ora di Zumba – tabata su manera pa contribui na e combatimento di e malesa aki. Ela relata cu pa hopi tempo e tabata cana cu e idea pa haci algo ariba e tereno aki, te cu ela tende di e fundacion A Sister's Hope: www.asistershope.org . Nan ta un organisacion chiquito cu e keda funda na 2006. E mision di e fundacion ta pa realisa eventonan pa recauda fondo pa investigacion di cancer na pecho; pa crea facilidad apropia pa cada persona cu tin cancer na pecho y pa desaroya y drecha programanan cu na un manera efectivo diagnostica cancer na pecho cerca e patientnan.



Esaki tambe a keda ilustra pa sra. Ellen Hoekman, 'artsenonderzoeker' na e hospital di Leiden. Sra. Hoekman a bisa cu su investigacion ta concentra entre otro ariba e aspecto di infertilidad cerca hende(nan) muher hoben a causa di e tratamento di cancer di pecho. Ela bisa cu e aspecto aki hopi biaha ta un peso emocional hopi grandi pa e hende muher den un situacion asina. Pesey e ta contento cu e accion di Alexmarie – pa chiquito cu e accion aki por ta – ta yuda pa e por sigi haci su investigacionnan.
Na final Minister Plenipotenciario Edwin Abath a haci entrega na Alexmarie Alberto di un envelop cu e contenido di e recaudacion cu a keda haci bou di e personal di Cas di Aruba y ATA Europa como aporte na e admirable causa aki.

Arubadag 2013

lo tuma lugar diadomingo

24 di maart 2013

E localidad no ta conoci ainda, pero asina cu esaki ta concreto nos lo comunica esaki via noticiero y e websitenan www.arubahuis.nl y www.arubadagviering.nl

Reaccion

Desde cu nos a publica e prome edicion di Noticiero Aruba digital, nos a ricibi varios comentario ariba e prome edicion aki. Aki un par di nan cu a wordo manda den Hulandes:

"Het ziet er goed uit. Prettige layout en fijn om zo vanuit je PC Arubaans nieuws te lezen en bekende gezichten te zien. Gefeliciteerd."

"Gefeliciteerd met de eerste digitale editie van Noticiero Aruba. Noticiero Aruba is kleurijk, informatief en voorzien van veelzijdige artikelen. Succes met de volgende edities."

"Het is fantastisch. Compliment. Het ziet er prachtig uit. Vrolijk, kleurrijk en met plezier en heimwee te lezen."

"Hartelijk gefeliciteerd met het behaalde succes. De digitale editie van Noticiero Aruba ziet er FLITSEND en super-professioneel uit. Masha pabien."

Nos di redaccion di Noticiero Aruba ta aprecia pa tende comentario y sugerencia di nos lesadornan. Tur informacion ta bon bini via di email: s.kock@arubahuis.nl

Artista Arubiano cu contribucion na exposicion di La Reina

Na ocacion cu otro aña Reina Beatrix lo cumpli 75 aña, e edicion di Noticia di NOS, a haci un peticion general na artistanan na Hulanda pa manda nan contribucion, sea un potret of un pintura. Un hurado cu ta consisti di presentadora di NOS journaal Sasha de Boer y diseñador Jan des Bouvrie lo haci un seleccion cu lo forma parti di e exposicion na Palacio Het Loo na Apeldoorn, ariba 31 di januari otro aña.



E artista Arubiano Gustave Nouel – cu ta conoci pa su pinturanan di Cas Real – a manda su contribucion aden cu a wordo poni ariba e website di NOS. 'Mi a haya tende di colega artista cu sa cu e ultimo diez aña mi a dedica hopi tempo na pinturanan cu tin como tema Cas Real, tocante e initiativa di NOS. Mi a manda mi contribucion aden cu ta consisti di un pintura di Reina Beatrix dia cu ela subi trono y ariba e mesun pintura un retrato di e La Reina di awor; mas madura. Mi ta sintimi honra pa participa na e initiativa aki, pasobra como Arubiano y como parti di Reino mi ta kere cu Cas Real y nos Reino tin un "brugfunctie". Ta mas cu claro cu mi a duna di conoce cu mi ta un artista Arubiano y cu Aruba como parti di Reino, ta equivalente den tur punto di bista. Mi ta mira esaki como un derecho como Arubiano pa aporta den Reino,' asina Gustave a bisa.

Tambe Gustave Nouel a bisa cu e exposicion aki ta un oportunidad unico pa promove e exposicion "Rondom Oranje" cu otro aña ariba Aña di La Reina lo wordo habri na Almere pa burgemeester Annemarie Jorritsma.

E artista ta considera pa manda un di dos contribucion. Esaki lo bira e dos monedanan cu ela diseña na ocacion di 20 aña di Status Aparte y 30 aña di Himno y Bandera, cu a keda entrega na Reina Beatrix na e oficina di Banco Central, durante di bishita di La Reina na 2006 na Aruba.

Gustave Nouel su website ta www.gustavenouel.com

Celebracion di Pasco



Personal di Cas di Aruba a tene un celebracion di Pasco cu un cena na Van der Valk hotel na Nootdorp.
E celebracion a conta cu tocamento di e grupo di Gaita Saborr, boa guia di sr. Anthony Giel. Saborr a deleita e personal di Cas di Aruba cu diferente cancionnan Navideño y como un bon tradicion Arubiano a termina a anochi cu un Dande pa di e manera ey pidi pa bendicion pa e Aña Nobo.



Festival di Dande 2012

Contacto Arubano Rotterdam (CAR) ta anuncia cu lamentablemente e conocido Festival di Dande na Hulanda lo no tuma lugar e aña aki. E motibo ta cu e localidad ODEON, unda pa varios aña a tene e festival lo cera pa prome di januari 2013. Esaki a keda participa na e organisacion dor di municipio di Rotterdam. Na October ultimo CAR a ricibi un carta di municipio di Rotterdam unda nan ta participa cu e ceramento di ODEON lo tuma lugar mas prome cu e fecha menciona.

Asina a pone cu CAR rapidamente mester a cuminsa busca un otro localidad, pero mirando cu buscamento aki no a duna e resultadonan positivo cu e organisacion a anhela, no ta keda nada otro pa cancela e festival pa e aña aki. CAR ta lamenta cu pa motibo di un decision fuera di nan alcanse, no por continua cu e tradicion Arubiano na Rotterdam, cu pa añanan tras di otro tabata atrae hopi Arubiano cu tabata pasa Pasco y Aña Nobo na Hulanda, leu for di nan isla natal.